sidekick®
User Manual
Benutzerhandbuch
Manuel de l’utilisateur
Manuale per l’utente
Manual del Usuario
Manual do Usuário
ユーザーマニュアル
G
S/U

ISTRUZIONI IMPORTANTI
SI PREGA DI LEGGERE PRIMA DELL'USO!

Grazie per aver acquistato una Affilatrice Sidekick®. Si prega di leggere le istruzioni riportate qui di seguito prima di azionare l'Affilatrice Sidekick.

USARE CAUTELA NELLA RIMOZIONE E SOSTITUZIONE DELLA PIETRA PER AFFILARE.

RIMOZIONE DELLA PIETRA

Per la rimozione della pietra per affilare si raccomanda l'uso di una pinzetta con cui sollevare delicatamente la pietra da uno degli angoli. **ACCERTARSI FAR LEVA SOLTANTO DA SOTTO LA PIETRA PER RIMUOVERLA. NON INSERIRE LA PINZETTA SOTTO IL FERMAGLIO DI METALLO.** Facendo leva dal di sotto del fermaglio di metallo (o sforzandolo) piegare, il che ostacolerà considerevolmente il debito funzionamento dell'unità.

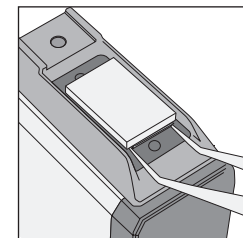
INSERIMENTO O SOSTITUZIONE DELLA PIETRAE

Durante la sostituzione della pietra per affilare **PRESTARE ATTENZIONE AD ALLINEARE LA PIETRA "ALL'INTERNO DI TUTTE E QUATTRO LE ALETTE"** del fermaglio prima di premerla delicatamente per alloggiarla. Facendo pressione sulla pietra per affilare nel punto scorretto (ovvero, il mancato allineamento all'interno di tutte e quattro le alette del fermaglio) causerebbe il danneggiamento del fermaglio della pietra, il che ostacolerà considerevolmente il debito funzionamento dell'Affilatrice Sidekick.

ULTERIORI ISTRUZIONI

Per ulteriori istruzioni sulla rimozione/sostituzione della pietra per affilare si prega di consultare:

- **Il Manuale per l'utente Sidekick**
  Si veda la Sezione VII A. Manutenzione della pietra per affilare e della Piastra di guida

- **Il CD-ROM di istruzioni Sidekick**
  Si veda la Sezione Pulizia e cura

L'osservanza delle presenti istruzioni garantirà il funzionamento privo di inconvenienti dell'Affilatrice Sidekick.

Per eventuali ulteriori domande si prega di chiamare la Linea di assistenza tecnica Sidekick della Hu-Friedy al numero +1-773-975-6100.

L'uso dell'Affilatrice Sidekick è indicato per l'affilatura di manutenzione di routine di scalers e curette. Essa **non** è intesa per la riaffilaturail restauro di strumenti gravemente smussati; in questo caso si raccomanda di avvalersi di un servizio di affilatura professionale. La' affilatura eseguita a scadenza regolare con l'Affilatrice Sidekick consente di mantenere affilati gli strumenti. L'uso e la manutenzione corretti dell'Affilatrice Sidekick ne garantiscono la performance ottimale. La presente guida contiene le istruzioni per l'uso di questo prodotto facile da usare.

I. ACCESSORI

Con l'Affilatrice Sidekick sono forniti in dotazione i seguenti accessori:

- CD-ROM di istruzioni
- Manuale per l'utente
- Guida all'avvio rapido
- Pietra per affilare - di ceramica
- Stick di prova di plastica
- Lente d'ingrandimento

II. ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE E NORME GENERALI DI SICUREZZA

Prima di usare l'Affilatrice Sidekick si prega di leggere e di accertarsi di comprendere, tutte le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza.

A. Norme generali di sicurezza

- Indossare sempre degli occhiali protettivi durante l'affilatura degli strumenti.
- Usare l'Affilatrice Sidekick solo per lo scopo a cui essa è destinata: affilatura di manutenzione/di routine dei seguenti strumenti parodontali: scalers, curette universali e curette Gracey.
- L'Affilatrice Sidekick è intesa per l'uso in locali al chiuso. (Usare in un ambiente non sterile.)
- Appoggiare l'Affilatrice Sidekick su una superficie stabile quando l'unità è in uso.
- Unico prerequisito per l'affilatura di strumenti con l'Affilatrice Sidekick è il possesso delle nozioni basilari relativamente agli strumenti periodontali e alle relative caratteristiche progettuali.

B. Precauzioni relative alla corrente elettrica

- L'unità è alimentata da 2 batterie alcaline AA.
- **NON IMMERGERE** l'unità in acqua o in qualsiasi altro tipo di liquido.

sidekick® Manuale per l'utente

C. Riparazione

Non cercare di riparare o aggiustare il prodotto in proprio, pena l'annullamento della garanzia. Nel caso in cui dovesse rendersi necessario un intervento di riparazione, si prega di rivolgersi ad un rivenditore autorizzato della Hu-Friedy oppure alla Hu-Friedy Mfg. Co., LLC 3232 N. Rockwell St., Chicago, IL 60618 USA; numero verde (per chi chiama dagli Stati Uniti e dal Canada) 1-800-Hu-Friedy (800-483-7433). Per chi chiama da paesi diversi dagli Stati Uniti e dal Canada comporre il numero +1-773-975-6100.

D. Pulizia

Spegnere l'unità prima di pulirla spostando l'interruttore nella posizione (○). Rimuovere la Piastra di guida in acciaio inossidabile, la relativa vite di fissaggio e la pietra per sottoporli a pulizia e sterilizzazione. Si raccomanda la sterilizzazione a vapore in autoclave. Non riscaldare a temperature eccedenti i 177°C/350°F. Per informazioni particolareggiate sulla pulizia e la cura dell'Affilatrice Sidekick si prega di consultare la Sezione VII: Manutenzione della pietra per affilare e della Piastra di guida.

NON STERILIZZARE L'INTERA AFFILATRICE SIDEKICK.

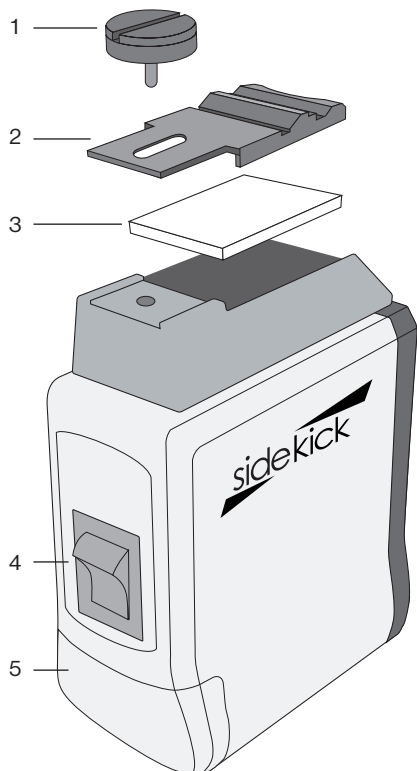
Per pulire l'unità Affilatrice Sidekick pulire le superfici esterne con un detergente delicato o con un disinfettante per superfici a PH neutro, prestando attenzione a non bagnare i componenti mobili dell'unità (interruttore d'accensione, dispositivo a moto alternato della pietra).

Per pulire l'area del fermaglio della pietra per affilare, rimuovere la pietra conformemente alle istruzioni riportate nella Sezione VII: Manutenzione della pietra per affilare e della Piastra di guida. Usare un cotton fioc per asportare da quest'area eventuale olio in eccesso ed altri residui (se si usa la pietra per affilare Arkansas).

Manuale per l’utente

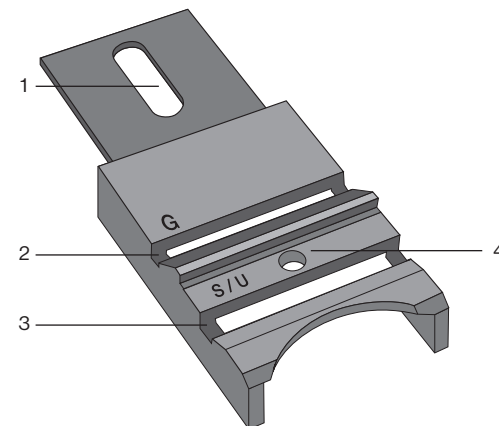
III. COMPONENTI

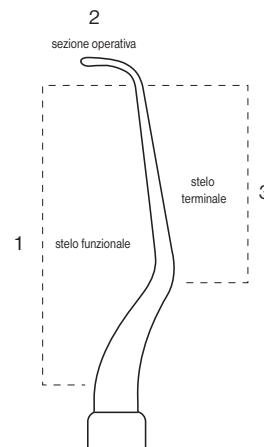
A. Componenti operativi dell’Affilatrice Sidekick

1. Vite di fissaggio della Piastra di guida
2. Piastra di guida
3. Pietra per affilare
4. Interruttore di accensione/spegnimento
5. Comparto batterie

Pezzi di ricambio*

Vite di fissaggio della Piastra di guida	SDKGPSCREW
Piastra di guida	SDKGPLATE
Pietra di ceramica	SDKSTONEC
Pietra Arkansas	SDKSTONEA
Olio per pietra Sharpen-EZ™	SSO
Stick di prova di plastica	PTS-IND
Lente d’ingrandimento	LENS
Fermaglio per pietra per affilare	DKCLIP

*In vendita presso i rivenditori autorizzati Hu-Friedy.

B. Piastra di guida e canali di guida

1. Foro per la vite di fissaggio della Piastra di guida
2. Canale di guida per curette Gracey
3. Canale di guida per scaler a falce/curette universali
4. Guida per punta

C. Caratteristiche progettuali dello strumento

1. Stelo funzionale
2. Sezione operativa
3. Stelo terminale

IV. PREPARAZIONE

1. Togliere il coperchio del comparto batterie ed estrarre le batterie. Estrarre le batterie dall’involucro protettivo di plastica e inserirle nell’Affilatrice Sidekick nella posizione corretta conformemente alle indicazioni. Rimettere il coperchio del comparto batterie. *(Figura 1)*

2. Rimuovere la vite di fissaggio della Piastra di guida e la Piastra di guida stessa, quindi inserire la pietra per affilare negli appositi fermagli. Rimettere la Piastra di guida e la relativa vite di fissaggio. **ATTENZIONE: NON PIEGARE IL/I FERMAGLIO/I LATERALE/I DURANTE LA RIMOZIONE O LA SOSTITUZIONE DELLA PIETRA.** *(Figura 2)*

3. Per azionare l’unità, premere l’interruttore di accensione spostandolo nella posizione “ON”. Cominciare ad affilare. *(Figura 3)*

V. INFORMAZIONI BASILARI RELATIVE ALLA PIASTRA DI GUIDA

A. Canali della Piastra di guida *(Figura 4)*

I canali della Piastra di guida costituiscono l’elemento chiave per la corretta affilatura delle lame. Ci sono due canali per strumenti diversi ed una guida per la punta:

1. Canale **S/U**: per scalersraschietti a falce (**S**ickle) e curette universali (**U**niversal)
2. Guida per punta: per curette Gracey e curette universali
3. Canale **G**: per curette **G**racey

B. Elementi chiave del canale della Piastra di guida

Ciascun canale presenta due aree di contatto con lo strumento. Il retro (o sottosuperficie) della lama deve poggiare sulla Barra d’arresto verticale *(Figura 5)*, mentre lo stelo terminale deve poggiaresull’apposita Guida per stelo terminale *(Figura 6)*.

VI. POSIZIONAMENTO DEGLI STRUMENTI PER L’AFFILATURA

A. Scaler a falce *(Figura 7 e 8)*

Caratteristiche degli scaleri a falce

- Due lame taglienti
- Lama curva o diritta terminante con una punta affilata
- La superficie frontale presenta un’angolazione di 90 gradi rispetto allo stelo terminale

Affilatura *(Figura 9)*

1. Accendere l’unità spostando l’interruttore nella posizione (**I**).

2. Cominciare appoggiando la sezione centrale del retro (o sottosuperficie) della lama contro la Barra di arresto verticale (**A**) del canale della Piastra di guida S/U.

3. Mantenere il contatto con la Barra di arresto verticale (**A**) ed appoggiare lo Stelo terminale contro la Guida per stelo terminale ad angolo (**B**). In questa posizione, il bordo laterale della lama aderisce alla pietra per l’affilatura. Il posizionamento è lo stesso sia per scaleri con lama curva che per quelli con lama diritta.

4. Fare scorrere la lama avanti e indietro lungo l’intera lunghezza del canale mantenendo la sottosuperficie a contatto con la Barra di arresto verticale. Preservare il profilo originale della lama facendo “oscillare” lievemente la lama per accertare il pieno contatto della pietra con tutte e tre le sezioni della lama, ovvero: il tallone, la sezione centrale e la punta. Mantenere in contatto costante sia con la Barra di arresto verticale (**A**) che con lo Stelo terminale (**B**). Esercitare una pressione molto leggera mentre si muove la lama avanti e indietro sulla pietra finché lo strumento non è affilato.

Nota: NON esercitare una pressione eccessiva sulla pietra a moto alternato poiché ciò causerebbe l’usura del motore con conseguente diminuzione della durata ell’Affilatrice Sidekick.

5. Per accertare la debita affilatura *(Figura 10)*, tenere lo scaleril con la mano dominante, appoggiando il lato della lama contro lo stick di prova di plastica e lo Stelo terminale in posizione parallela rispetto allo stick di prova. Verificare che l’angolazione della lama sia corretta ed esercitare una moderata pressione. Se la lama è debitamente affilata, essa inciderà lo stick di prova. Testare entrambe le parti lavoranti.

B. Curette universali *(Figura 11)*

Caratteristiche delle curette universali

- La lama presenta due bordi taglienti ed una punta arrotondata per l'uso su tutte le superfici
- La superficie frontale presenta un'angolazione di 90 rispetto allo stelo terminale
- Affilare entrambi i bordi taglienti e la punta

Affilatura *(Figura 9)*

1. Accendere l'unità spostando l'interruttore nella posizione (**I**).

2. Appoggiare la sezione centrale del retro (o sottosuperficie) della lama dello strumento contro la Barra di arresto verticale (**A**) del canale della Piastra di guida S/U.

3. Mantenere il contatto con la Barra di arresto verticale (**A**) ed appoggiare lo Stelo terminale contro la Guida per stelo terminale ad angolo (**B**). In questa posizione, il bordo laterale della lama aderisce alla pietra per l'affilatura.

4. Muovere la superficie laterale della lama facendola aderire alla pietra esercitando una lieve pressione mantenendola a contatto sia con la Barra di arresto verticale (**A**) che con lo Stelo terminale (**B**). Continuare a muoverla avanti e indietro sulla pietra per 2 o 3 volte oppure finché lo strumento non è affilato. Riposizionare la lama con la punta rivolta nella direzione opposta per affilare l'altro bordo tagliente della stessa lama, quindi ripetere. Potrebbe essere necessario cambiare presa e punto d'appoggio.

5. Per smussare ed affilare la punta della lama *(Figura 12)*, inserire la punta nell'apposita Guida per punta (**C**) della Piastra di guida. Tenere il retro (o sottosuperficie) della Piastra contro il lato posteriore del foro e, esercitando una lieve pressione, ruotare lentamente il manico dello strumento tra le dita per affilare l'area intorno alla punta.

6. Per accertare la debita affilatura *(Figura 10)*, tenere la curette universale con la mano dominante, appoggiando il lato della lama contro lo stick di prova di plastica e lo Stelo terminale in posizione parallela rispetto allo stick di prova. Verificare che l'angolazione della lama sia corretta ed esercitare una moderata pressione. Se la lama è debitamente affilata, essa inciderà lo stick di prova. Testare entrambe le parti lavoranti

C. Curette Gracey *(Figura 13)*

Caratteristiche delle curette Gracey

- Angolazione fuori asse
- Solo il bordo tagliente inferiore della lama è affilato
- Punta arrotondata
- La superficie frontale presenta un'angolazione di 70 gradi rispetto allo stelo terminale

Affilatura *(Figura 14 e 15)*

1. Accendere l'unità spostando l'interruttore nella posizione (**I**).

2. Appoggiare la sezione centrale del retro della lama dello strumento contro la Barra di arresto verticale (**D**) del canale della Piastra di guida G.

3. Mantenere il contatto con la Barra di arresto verticale (**D**) ed appoggiare lo Stelo terminale contro la Guida per stelo terminale ad angolo (**E**). In questa posizione, il bordo laterale della lama aderisce alla pietra per l'affilatura.

4. Muovere la superficie laterale della lama facendola aderire alla pietra per affilare esercitando una lieve pressione mantenendola a contatto sia con la Barra di arresto verticale (**D**) che con lo Stelo terminale (**E**). Fare scorrere il retro (o sottosuperficie) della lama avanti e indietro lungo l'intera lunghezza del canale finché lo strumento non è affilato.

5. Per affilare la punta della lama *(Figura 12)*, inserire la punta nell'apposita Guida per punta (**C**) della Piastra di guida. Tenere il retro (o sottosuperficie) della Piastra contro il lato posteriore del foro e, esercitando una lieve pressione, ruotare lentamente il manico dello strumento tra le dita per affilare l'area intorno alla punta.

6. Per accertare la debita affilatura *(Figura 10)*, tenere la curette Gracey con la propria mano dominante con il lato della lama appoggiato contro lo stick di prova di plastica e lo Stelo terminale in posizione parallela rispetto allo stick di prova. Appoggiare lo Stelo terminale contro lo stick di prova per e verificare che l'angolazione della lama sia corretta. Esercitare una moderata pressione. Se la lama è debitamente affilata, essa inciderà lo stick di prova.

VII. MANUTENZIONE DELLA PIETRA PER AFFILARE E DELLA PIASTRA DI GUIDA

A. Rimozione *(Figura 16)*

Per estrarre la pietra dai fermagli, far delicatamente leva su uno degli angoli della pietra per allentare la pressione del fermaglio, quindi estrarre completamente la pietra per affilare. **ATTENZIONE:** prestare attenzione a sollevare la pietra per affilare facendo leva soltanto dal di sotto della pietra stessa e non dal di sotto del relativo fermaglio, in quanto ciò comporterebbe la piegatura del fermaglio con conseguente rischio di intaccare il debito funzionamento dell'unità. Le pinzette diagnostiche possono aiutare nella rimozione della pietra dall'allogiamento.

B. Pulizia e sterilizzazione

L'unità va pulita e sterilizzata dopo ciascun uso. Pulire la pietra per affilare, la Piastra di guida e la relativa vite di fissaggio strofinandole manualmente oppure sottoponendole a pulizia ultrasonica. Dopodiché sottoporre la pietra per affilare, la Piastra di guida e la relativa vite di fissaggio a sterilizzazione calda. Si raccomanda la sterilizzazione a vapore in autoclave. Non riscaldare a temperature eccedenti i 177°C/350°F. Per ulteriori informazioni sulla cura e la manutenzione si prega di visitare il sito Web all'indirizzo Hu-Friedy.com.

Un leggero scolorimento ed alcuni residui potrebbero permanere anche in seguito alla pulizia; ciò è del tutto normale e non influisce sulla performance della pietra.

C. Sostituzione

La pietra per affilare si consuma con il normale utilizzo. Con il passare del tempo sulla superficie ampia della pietra per affilare potrebbero formarsi delle scanalature. La comparsa di dette scanalature indica che la pietra è consumata e che se ne rende pertanto necessaria la sostituzione.

Per informazioni sulle parti ed i tipi di pietra per affilare disponibili, si prega di consultare la Sezione III

Pietra di ceramica – (SDKSTONEC)
Fornita in dotazione con l'unità. Non richiede la lubrificazione.

Pietra Arkansas – (SDKSTONEA)
Venduta separatamente. Per lubrificare la pietra Arkansas si raccomanda l'uso di un olio leggero quale l'Olio per pietra della Hu-Friedy Sharpen-EZ™ (SSO).

Manuale per l'utente

D. Prolungamento della vita utile della pietra per affilare

La pietra può essere utilizzata da entrambi i lati. Si raccomanda di usare entrambi i lati alternandoli dopo ciascuna pulizia della pietra. Ciò consente l'usura uniforme della pietra con conseguente massimizzazione della vita utile di ciascuna pietra per affilare.

VIII. VITA UTILE DELLE BATTERIE

All'unità Affilatrice Sidekick sono accluse 2 batterie alcaline AA. Le batterie devono essere sostituite periodicamente. Le ore di funzionamento per ciascun set di batterie dipendono ampiamente dalle modalità di utilizzo. Se l'unità non viene usata per un periodo di tempo esteso, si raccomanda si estrarre le batterie dall'unità prima di riporla per la conservazione.

IX. GARANZIA LIMITATA

La Hu-Friedy Mfg. Co., LLC si impegna a riparare o a sostituire, a sua sola ed esclusiva discrezione, qualsiasi Affilatrice Sidekick che dovesse risultare difettosa a causa di difetti relativamente ai materiali o alla fabbricazione e/o a causa di difetti relativamente ai materiali e alla fabbricazione dei relativi componenti interni e/o mobili per un periodo di un anno con decorrenza a partire dalla data di acquisto. La Hu-Friedy non si assume alcun obbligo di riparazione o sostituzione di un qualsiasi prodotto Hu-Friedy che sia stato manomesso, modificato o riadattato in qualsiasi modo. L'acquirente deve provvedere alla resa dell'Affilatrice Sidekick difettosa (Hu-Friedy, Chicago, Illinois, Stati Uniti) previo inoltro alla Hu-Friedy della cartolina di registrazione acclusa nel kit.

LA GARANZIA ESPLICITA QUIVI DESCRITTA E QUALSIASI ALTRA GARANZIA IMPLICITA APPLICABILE, COMPRESE LE GARANZIE DI COMMERCIABILITÀ ED IDONEITÀ, SONO LIMITATE CONFORMEMENTE A QUANTO SANCITO QUI DI SOPRA. IL RISARCIMENTO DEGLI EVENTUALI DANNI DERIVATI DA UNA VIOLAZIONE DELLE SUDDETTE GARANZIE È LIMITATO AL COSTO DELLA RIPARAZIONE O SOSTITUZIONE, A SOLA ED ESCLUSIVA DISCREZIONE DI HU-FRIEDY. HU-FRIEDY DECLINA CON LA PRESENTE QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI CONSEQUENZIALI O INCIDENTALI IMPUTABILI ALLA VIOLAZIONE DI UNA DELLE GARANZIE ESPRESSE O IMPLICITE APPLICABILI.

La presente garanzia conferisce all'acquirente dei diritti legali specifici. All'acquirente potrebbero inoltre competere altri diritti che variano da Stato a Stato.

La Hu-Friedy declina qualsiasi responsabilità, in relazione alla presente garanzia ed altrimenti, per qualsiasi eventuale danno dovuto a negligenza, uso improprio o ad alterazioni a carico dell'Affilatrice da parte dell'utente.

Manuale per l'utente

La presente garanzia non copre:
- Cause esterne, quali incidenti, uso improprio o scorretto o problemi di natura elettrica
- Interventi di riparazione non autorizzati dalla Hu-Friedy Mfg. Co., LLC
- Utilizzo di accessori o componenti non forniti dalla Hu-Friedy
- Unità con numeri di serie mancanti o alterati
- Lo smontaggio dell'unità da parte dell'utente comporta l'annullamento della garanzia
- Unità che siano state sottoposte a sterilizzazione all'interno di uno sterilizzatore o che siano state immerse in un liquido di qualsiasi genere

Modulo di registrazione Affilatore Sidekick®

Per registrare il vostro affilatore Sidekick prego inviarci compilato il seguente modulo

Nome acquirente: ______________________________

Numero seriale: (indicato nella targhetta viola)______________________________

Telefono: ______________________________

Indirizzo: ______________________________

Città: ______________________________

Provincia: ______________________________

____

Cdice avv. postale: ______________________________

Nazione: ______________________________

____

Fax: ______________________________

Data d'acquisto: ______________________________

Email: ______________________________

Numero di operatori dello studio:

Dentisti ______ Igienisti ______ Assistenti _____

Specializzazione: ______________________________

Distributore: ______________________________

Inviare a:
Sidekick Registration
Hu-Friedy Mfg. Co., LLC
3232 N. Rockwell St.
Chicago, IL 60618 USA

GRAZIE!

sidekick®

1
2
S/U
G
3
4
1 2 3
S/U
G
5
G
6
G

7

90

8

90

9

A

S/U

B

10

11

90

12

G

C